

SECOND LETTER OF PETROS

CHAPTER 1

Simeon¹ Petros, a slave and emissary of Jesus *the Anointed-One*.

To the *ones who* attained-by-lot a faith equally-valuable to ours in a righteousness of our Lord and Savior² Jesus *the Anointed-One*.³ **2** *I wish* that* favor and peace would be multiplied to *all of you** in recognition of God and of Jesus *the Anointed-One*⁴ our Lord.

3 As his divine power has granted to us all *things* (the *things related* to life and piety) through the recognition of the *one who* called us to his own⁵ glory and excellence, **4** through these *things*, he has granted to us his valuable and greatest⁶ professions, in order that, through these *things*, you*, after you* have fled from the corruption *which is* in the world in desires, might become communers of a divine nature.

5 But⁷ even for this very *reason*,⁸ you*, after you* have made⁹ every effort, supplement your* faith with the excellence, but the excellence with the knowledge, **6** but the knowledge with the self-restraint, but the self-restraint with the endurance, but the endurance with the piety, **7** but the piety with the fondness-of-brothers, but the fondness-of-brothers with the love. **8** For *while* these *virtues* are possessing you* and *are* increasing, they are appointing you* not to be non-working nor-even unfruitful into the recognition of our Lord Jesus *the Anointed-One*. **9** For *the person*, with whom these *things* are not present, is blind, being shortsighted, after he took forgetfulness of the cleaning of his long-ago sins.

10 For-this-reason, brothers, *make-every-effort even* more to be making your* calling and election firm; for *while* you* are doing these *things*, you* might never misstep at-any-time. **11** For in-this-manner, the entrance into the perpetual kingdom of our Lord and Savior Jesus *the Anointed-One* will be richly supplemented to you*.

12 For-this-reason, I will be-going to¹⁰ perpetually cause *all of you** to be recollecting about these *things*, even-though you* have come-to-know them and have been established in the truth *which is* present with you*. **13** But I deem it right, on-the-basis-of as-long-as I am in this tentsite,¹¹ to be completely-arising you* in recollection,¹² **14** having come-to-know, that the taking-down of my tentsite is *coming* quick, even exactly-as our Lord Jesus *the Anointed-One* made-clear to me. **15** But I will *make-every-effort* for you* to be *having the ability* to be recalling¹³ the memory of these *things* at-every-time after *my* egress.

16 For we did not follow wisely-contrived myths when we made-known to you* the power and presence of our Lord Jesus *the Anointed-One*; instead, we were made-to-be spectators of his impressive-magnificence. **17** For he took honor and glory from a god, a father, after a voice such-as-this was brought to him by the appropriately-great glory: “This is my son, my beloved *son*, in whom **I** became-well-pleased.” **18** And **we** heard this voice brought out of a heaven, *while we were* being along with him in the holy mountain.¹⁴

19 And firmer *than this*, we have the prophetic account, to which you* are doing well¹⁵ by giving-attention as to a lamp shining in a squalid place, till a day might dawn,¹⁶ and a light-bearer might rise-up in your* hearts, **20** *while, first of all*, you* are knowing this, that every prophecy of a writing is not coming-to-be of *one’s* own deciphering. **21** For a prophecy was not at-any-time brought by a will of a human; instead, being brought by a holy spirit, *the holy humans*¹⁷ uttered from a god.¹⁸

CHAPTER 2

But false-prophets also came-to-be among the people,¹⁹ *exactly* as there will also be false-teachers among *all of you**, whichever *ones* will stealthily-introduce sects of *utter* loss, even denying the Master *who* bought them, leading upon themselves a swift *utter* loss; **2** and many will follow their licentiousnesses,²⁰

¹ [1:1] NU, M, TR, Gk(AS) / Vul, Gk(V) “Simon”

² [1:1] Gk(S) “our Lord and Savior” / NU, M, TR, Vul, Gk(AV) “our God and Savior” / Synopsis Scripturae “our Lord”

³ [1:1] some / NU, TR, Vul, Gk(ASV) add

⁴ [1:2] NU, M, TR, Vul, Gk(EV) / Gk(AS) add

⁵ [1:3] NU, Gk(AES) / M, TR, Vul, Gk(V) “called us through” / Vul “called us through his own”

⁶ [1:4] NU, M, Gk(SV) / TR, Vul, Gk(AE) “us his greatest and valuable”

⁷ [1:5] NU, TR, Vul, Gk(AESV) / some omit “But”

⁸ [1:5] NU, M, TR, Gk(ESV) / Gk(A) “even these *individuals*”

⁹ literally “brought in alongside”

¹⁰ [1:12] NU, Vul, Gk(ASV) / M, TR “, I will not be uninterested in”

¹¹ possibly referring to tenting inside his body

¹² literally “recollecting”

¹³ literally “making”

¹⁴ [1:18] NU, Gk(V,E1) / M, TR, Gk(AS,E2) “in the mountain, the holy *mountain*.”

¹⁵ literally “beautifully”

¹⁶ literally “radiate-through”

¹⁷ [1:21] NU, Gk(S) / TR, Vul? “the holy humans” / M, Vul?, Gk(ABS) “holy humans”

¹⁸ [1:21] NU, Gk(BS) (“from a god”) / M, TR, Vul?, Gk(S) “of a god” / Vul?, Gk(A) “of God” / one omit

¹⁹ [2:1] NU, M, TR, Vul, Gk(AV,S1) (lit. “among” is “in”) / Syr “in the world” / Gk(S2) omit

²⁰ [2:2] NU, M, Gk(AESV) / TR, Vul “their perditions”

through whom the way of the truth will be reviled. **3** And in greed, they will merchandize *all of you** with fabricated²¹ accounts. Their judgment, *pronounced against them* long ago, is not idle, and their *utter* loss is not growing-drowsy.²²

4 For if God did not spare messengers *who* sinned, but instead, with cords²³ of thick-gloom, hurled them into Tartaros, delivering them *there* to be kept for a judging (*Enoch 6-16; 54*); **5** and if he did not spare an ancient world, but instead guarded Noah, *the eighth person*, a preacher of righteousness (*unidentified quotation*),²⁴ after he led a flood upon a world of impious persons (*Genesis 6-8*); **6** and if, after he reduced cities of Sodom and Gomorrah to cinders, he condemned them by-means-of an overturning,²⁵ having set-down²⁶ an example of *those*²⁷ *who are going to*²⁸ be acting-impiously; **7** and if he rescued righteous Lot, *a man* being exerted-down by the conduct²⁹ of the uninstituted *men* in licentiousness **8** (for the righteous *man*, dwelling-among them,³⁰ day after³¹ day, was torturing a righteous soul with lawless works *which came into his gaze*³² and hearing) (*Genesis 19*), **9** then the Lord has come-to-know *how* to be rescuing pious persons out of a test, but to be keeping unrighteous persons being chastised into a day of judging—**10** but especially the *ones who* are going after flesh in a stained desire³³ and *are* despising lordship. Reckless-persons, self-pleasing—they are not trembling *while* reviling glories. **11** Whereas messengers, being greater *in* strength and power, are not bringing against them a reviling judging in-the-presence of the Lord.³⁴

(*Ascension of Moses*)

12 But these *men*, like irrational living-creatures *which* have been birthed natural for³⁵ capture and corruption, *while* reviling in *things* which they are ignorant of — they will also be corrupted³⁶ in their corruption, **13** *while they are* being treated-unrighteously³⁷ for³⁸ a wage for their unrighteousness, *while they are* deeming the daytime luxury³⁹ to be pleasures. *They are* blots and blemishes, *while they are* luxuriating-inside in their delusions,⁴⁰ feasting-together with *all of you**. **14** *They are* having eyes sated of an adulteress⁴¹ and *are* unresting⁴² of sin, luring unsteady souls, having a heart *which* has been gymnastically-trained⁴³ in greed. *They are* children of a curse!

15 After they left-behind a⁴⁴ straight way, they were misled, after they followed the way of “Balaam son of “Beor,⁴⁵ who loved a wage of unrighteousness. **16** But he received⁴⁶ a convicting for his own unlawfulness: a voiceless beast-under-the-yoke in a voice of a human, after it vocalized, prevented the insanity⁴⁷ of the prophet. (Numbers 22)

17 These are waterless springs and mists, being⁴⁸ driven-forward by a tempest, to whom the thick-gloom of the darkness has been kept *into an age*.⁴⁹ **18** For they, *while* vocalizing bombastic⁵⁰ words of vanity, are luring in desires of flesh, in licentiousnesses, the *ones who* really *are* fleeing-from⁵¹ the *ones who are* behaving in a misleading. **19** *While* they are making-a-profession that *those whom they are misleading will receive* freedom, these *men* themselves *are* existing as slaves of the corruption. For with whatever⁵² someone has been worsted,⁵³ he has also⁵⁴ been enslaved with this. **20** For if, after they escaped-from the staining-things of the world in recognition of the Lord and Savior Jesus *the Anointed-One* but again, after *having* been entangled by them, are being worsted⁵⁵—their last *conditions* have become worse for them than their first *conditions*. **21** For it were better for them to have not recognized the way of the righteousness, than, after they recognized *it*, to turn-back out of the holy instruction *which* was delivered to them. **22** *But*⁵⁶ That of the truthful proverb has happened to them:

²¹ literally “fashioned”

²² [2:3] NU, TR, Vul, Gk(AESV) / M “perdition will not grow drowsy”

²³ [2:4] NU, M, TR, Vul / Gk(AESV) “, in gulfs”

²⁴ see Jubilees 7:20-39, Josephus Antiquities 1:74

²⁵ [2:6] NU, M, TR, Vul, Gk(AS,E2) (lit. “a turning-upside-down”) / Gk(V,E1) omit “by-means-of a...down”

²⁶ literally “put”

²⁷ [2:6] NU, M, TR, Vul, Gk(AESV) / some “people”

²⁸ [2:6] NU, M, TR, Vul?, Gk(AESV) / many “*who* afterward would”

²⁹ literally “*the* conduct in licentiousness”

³⁰ literally “dwelling-among in”

³¹ literally “day out of”

³² literally “look”

³³ literally “going behind flesh in a desire of a stain”

³⁴ [2:11] NU, M, TR, Gk(ESV) / Vul, Gk(A) omit “in the presence-of-the-Lord”

³⁵ [2:12] NU, Gk(AESV) (lit. “into”) / M, TR, Vul? “like irrational animals, natural, *which* have been birthed into”

³⁶ [2:12] NU, Vul, Gk(AV,E1,S1) / M, TR, Gk(E2,S2) “will be destroyed” (lit. corrupted-down)

³⁷ more literally “*are* having something unrighteous done to them”

³⁸ [2:13] NU, Gk(V,S1) (“*while...as*”) / M, TR, Vul, Gk(AE,S2) “, and will get-back”

³⁹ literally “the luxury in the day”

⁴⁰ [2:13] NU, M, TR, Vul, Gk(AES) / Gk(V) “loves” (may be interpreted “love feasts”) / others “ignorance”

⁴¹ [2:14] NU, M, TR, Gk(EV) / Vul, Cop, one OL, Gk(AS) “of adultery”

⁴² [2:14] NU, M, TR, Vul, Gk(AESV) / few “and of unresting”

⁴³ literally “heart trained-naked”

⁴⁴ [2:15] NU, M, Gk(AESV) / TR “the”

⁴⁵ [2:15] Gk(V), Numbers22:5(LXX, MT) / NU, TR, Vul, Gk(AE,S2) “Bosor” / Gk(S1) “Beorsor”

⁴⁶ literally “had”

⁴⁷ literally “the beside-mindedness”

⁴⁸ [2:17] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR “springs, clouds being”

⁴⁹ [2:17] NU, Vul, Gk(SV) / M, TR, Gk(AE) add

⁵⁰ more literally “overgrown” or “over-swollen”

⁵¹ [2:18] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR “really fled-from”

⁵² literally “whom” or “which”

⁵³ literally “been treated-inferior”

⁵⁴ [2:19] NU, Gk(V,S1) / M, TR, Vul, Gk(AE,S2) add

⁵⁵ literally “being treated-inferior”

⁵⁶ [2:22] NU, Gk(AV,S1) / M, TR, Gk(E,S2) add “But” / Vul add “For”

A dog turned-around onto its own vomit.

(Proverbs 26:11)

And:

A sow, after it bathed itself, into a rolling¹ in a mire.

(unidentified quotation)²

CHAPTER 3

This, beloved *ones*, is already a second letter *which* I am writing to *all of you**; in *both of* which I am completely-arising your* pristine mindset in recollection,³ **2** to be caused-to-have-remembrance of the words *which* have been spoken-beforehand by the holy prophets, and the instruction of the⁴ Lord and Savior *spoken by your**⁵ emissaries, **3** *while*, first, *all of you** are knowing this: that, at-the-time of *the last periods* of the days,⁶ mockers will come in *their* mocking,⁷ going according-to their own desires, **4** and saying, “Where is what-has-been-professed⁸ of his presence? For from *the time* which the fathers fell-asleep, all *things are* continuing⁹ in-the-same-manner as they did from *the beginning* of creation.” **5** For they are wanting this *fact* to escape their notice, that heavens were *existing* from-long-ago, and an earth has stood-together out of water and through water, by-means-of the account of God, **6** through which the world then, after it was flooded with water, was-lost. **7** But the present¹⁰ heavens and the earth, by-means-of the same¹¹ account, have been treasured *up* being kept for a fire into a day of judging and *utter* loss of the impious humans.

(Genesis 1:6-10 & Genesis 7:17-24)

8 But do not let this one *fact* be escaping your* notice, beloved *ones*, that one day in-the-presence of *the Lord* is as a thousand years, and a thousand years as one day.

(Psalm 90:4; also see Jubilees 4:30)

9 The Lord is not being-slow in-regard-to what-has-been-professed,¹² as some are deeming slowness; instead, he is being-longsuffering in-regards-to *all of you**,¹³ not wishing for anyone to be-lost, *but* instead for all *persons* to make-room for¹⁴ a change-of-mind.

10 But a¹⁵ day of *the Lord* will be-here like a thief in a night,¹⁶ in which the heavens will whizzingly pass away but *while* elements *are* being-consumed by heat; and the earth and the works in it will be found *out*.¹⁷ **11** *While* all these *things are* being released in-this-manner,¹⁸ what-kind of *persons* it is necessary for you*¹⁹ to be existing *as* in holy conducts and pieties, **12** *while you* are* anticipating and hastening the presence of the day of God, by which heavens, being set on fire, will be released, and elements, being-consumed-by-heat, are being melted?²⁰ **13** But, in-accordance-with his profession, we are anticipating new heavens and a new earth, in which righteousness is residing.²¹

14 For-this-reason, beloved *ones*, *while you* are* anticipating these *things*: make-*every*-effort to be found blotless and unblemished with him in peace, **15** and be deeming the longsuffering of our Lord *to be* salvation, exactly-as our beloved brother Paulus also wrote to you*, according-to the wisdom *which* was given to him **16** (as he also *does* in all the letters), uttering about these *things* in them, in which some *things* are difficult-to-comprehend, which the unlearned and unsteady *men* will twist²² to their own *utter* loss, as they also *are doing* to the remaining writings.

17 Therefore, *all of you**, beloved *ones*, *since you* are* foreknowing, be guarding yourselves, in order that you might not, after being led-away-together with the misleading of the uninstituted *men*, fall-away from your own stability. **18** But be growing in favor and knowledge of our Lord and Savior Jesus *the Anointed-One*. To him, may there be²³ the glory even now and into a day of an age.

¹ [2:22] NU, Gk(V,E1) / M, TR, Gk(AS,E2) a “place-for-rolling”

² some think this comes from the Story of Akihar, but the similar quote is not found in its best manuscripts

³ literally “recollecting”

⁴ [3:2] NU, M, TR, Gk(AESV) / some omit “the”

⁵ [3:2] NU, M, Vul, Gk(AESV) / TR “our”

⁶ [3:3] NU, Gk(ASV,E2) / M, TR “at-the-time of *the last period* of the days” / Vul “at-the-time of *the last days*” / Gk(E1) “at *the last* of the days”

⁷ [3:3] NU, Gk(AESV) / M, TR, Vul omit “in *their* mocking” (by scribal error?)

⁸ literally “is the professed-thing”

⁹ literally “remaining-through”

¹⁰ also translated “now”

¹¹ [3:7] NU, M, Vul, Gk(AV) / TR “the earth of him, by-means-of an” / Gk(ES) “the earth by-means-of an account of his”

¹² literally “slow of the professed-thing”

¹³ [3:9] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR “us”

¹⁴ literally “into”

¹⁵ [3:10] NU, Vul, Gk(EV) / M, TR, Gk(AS) “the”

¹⁶ [3:10] NU, Vul, Gk(ASV) / M, TR, Gk(E) add

¹⁷ [3:10] Gk(SV), Origen, some Syr, some Arm / some Syr, some Cop, NU “will not be found” (no Greek support) / M,TR, Gk(A) “will be burned-down” / Vul “will be dissolved” / one “will be found dissolved” / Gk(E) “will be made-to-disappear” / some (Jerome, Pelagius) omit from “and the earth...” to here.

¹⁸ [3:11] NU, Gk(V) (“in-this-manner”) / M, TR, Vul, Gk(AS) “Therefore” / Gk(E) “But in-this-manner”

¹⁹ [3:11] NU, M, TR, Vul, Gk(AE,S2) / Gk(S1) “for us” / Gk(V) omit

²⁰ [3:12] NU, M, TR, Gk(ASV) / Vul, Gk(E) “, will be melted”

²¹ literally “dwelling-down”

²² [3:16] NU, Gk(E1) / M, TR, Vul, Gk(ASV) “are twisting” / Gk(E2) “might twist”

²³ [3:18] M, TR, Vul, Gk(AES) / NU, Gk(V) omit “may there be”